

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

1^{er} MARS 1994

PROPOSITION DE LOI

**organisant le référendum
législatif et modifiant
le Code électoral**

**(Déposée par MM. Dewinter
et Van Overmeire)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation de référendums législatifs reste impossible en Belgique du fait que la Constitution exclut l'institution même de tout référendum législatif.

Pour permettre quand même l'organisation d'un référendum législatif, nous avons déposé une proposition de révision de la Constitution. Cette proposition ne règle toutefois que la question de l'institution proprement dite du référendum; les modalités concrètes d'organisation des différents référendums législatifs doivent être réglées séparément par une loi ordinaire.

Il est évident que chaque type de référendum législatif, qu'il ait pour objet la Constitution, une loi ou un décret, ou soit organisé au niveau communal, doit se dérouler selon des modalités concrètes distinctes.

La présente proposition a trait à l'organisation pratique d'un référendum national.

Etant donné qu'aussi bien la proposition de révision de la Constitution concernant l'institution des référendums législatifs que la présente proposition de loi réglant l'organisation concrète d'un référen-

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

1 MAART 1994

WETSVOORSTEL

**houdende organisatie van de
wetgevende referenda en houdende
wijziging van het Kieswetboek**

**(Ingediend door de heren Dewinter
en Van Overmeire)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Momenteel is de uitvoering van wettelijke referenda in dit land nog steeds onmogelijk vermits de grondwet het instellen zelf van elk wettelijk referendum uitsluit.

Teneinde het wettelijk referendum toch mogelijk te maken, werd een voorstel tot herziening van de grondwet ingediend. Dit voorstel regelt echter enkel de mogelijkheid tot het invoeren van het referendum; de concrete uitvoering van de verschillende wettelijke referenda dient apart geregeld te worden bij gewone wet.

Het is evident dat voor ieder wettelijk referendum, zijnde het grondwettelijk, het wettelijk, het decretaal en het gemeentelijk referendum, een aparte concrete uitvoering nodig is.

Onderstaand wetsvoorstel realiseert de concrete organisatie van een nationaal referendum.

Vermits zowel het voorstel tot herziening van de grondwet met betrekking tot het invoeren van de wettelijke referenda, als onderstaand wetsvoorstel tot regeling van de concrete uitvoering van een natio-

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

dum national forment un tout, les développements de la proposition de révision de la Constitution s'appliquent également en tous points à la présente proposition.

L'organisation concrète du référendum national a toutefois également une incidence au niveau du Code électoral du 12 avril 1894, étant donné que, lors de l'organisation du référendum, les opérations de vote devront se dérouler conformément aux dispositions dudit Code. Il y a dès lors lieu d'insérer dans ce dernier des dispositions réglant les opérations de vote propres au référendum.

La présente proposition vise également à modifier le Code électoral afin de finaliser l'organisation du référendum national.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Si un tiers au moins des membres de chaque Chambre ou 100 000 électeurs le demandent, le gouvernement peut être chargé de soumettre au référendum une proposition de loi.

Art. 2

La demande des membres des Chambres ou des électeurs contient, outre le texte de la proposition de loi, les nom, prénoms, adresse, date de naissance et numéro du registre national des demandeurs et porte leur signature.

Le demandeur qui figure en tête de la liste des demandeurs est dénommé « premier demandeur ».

La demande est adressée au chef du gouvernement, qui s'assure que le nombre requis de demandeurs a été atteint et que la demande ne présente aucune irrégularité.

Art. 3

Dans le mois de la réception de la demande, le chef du gouvernement communique le texte de la proposition de loi déposée au Conseil d'Etat, section de législation, qui juge, dans le mois de la communication, si le contenu de la proposition est compatible avec la législation existante.

Si tel est le cas, le Conseil d'Etat déclare la demande recevable et en informe le chef du gouvernement et le premier demandeur par lettre recommandée.

naal referendum één geheel vormen, slaat de toelichting bij het voorstel tot herziening van de grondwet dan ook volledig op onderstaand wetsvoorstel.

De concrete uitvoering van het nationaal referendum heeft echter eveneens zijn weerslag op het Kieswetboek van 12 april 1894, vermits de kiesverrichtingen naar aanleiding van een referendum geschieden volgens de bepalingen van ditzelfde Kieswetboek. In het Kieswetboek dienen dan ook de verkiezingen naar aanleiding van een referendum ingelast te worden.

Onderstaand wetsvoorstel wijzigt eveneens het Kieswetboek teneinde de uitvoering van het nationaal referendum volledig te maken.

F. DEWINTER
K. VAN OVERMEIRE

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Op verzoek van ten minste één derde van de leden van elke Kamer of van 100 000 kiezers kan de regering worden belast met de organisatie van een referendum omtrent een wetsvoorstel.

Art. 2

Het verzoek van de leden van de Kamers of van de kiezers bevat de tekst van het wetsvoorstel, alsook de naam, de voornamen, het adres, de geboortedatum, het rijksregister en de handtekening van de verzoekers.

De verzoeker die vooraan de verzoekerslijst staat wordt eerste verzoeker genoemd.

Het verzoek wordt gericht aan het hoofd van de regering dat nagaat of het vereiste aantal verzoekers werd bereikt en of er geen onregelmatigheden in het verzoek voorkomen.

Art. 3

Het hoofd van de regering maakt de tekst van het voorgedragen wetsvoorstel binnen de maand na ontvangst over aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, die binnen de maand na overmaking nagaat of de inhoud van het voorstel verenigbaar is met de bestaande wetgeving.

Zo dit het geval is verklaart de Raad van State het verzoek ontvankelijk. Hij brengt dit per aangetekend schrijven ter kennis van het hoofd van de regering en van de eerste verzoeker.

Si tel n'est pas le cas mais qu'il suffit d'apporter certaines adaptations au texte pour le rendre compatible, le Conseil d'Etat formule les observations nécessaires.

Si tel n'est pas le cas et qu'il ne suffit pas de certaines adaptations pour rendre le texte compatible, le Conseil d'Etat déclare la demande irrecevable.

Art. 4

Le Conseil d'Etat communique ses observations éventuelles au chef du gouvernement et au premier demandeur par lettre recommandée et motivée.

Ce dernier peut déposer une nouvelle proposition tenant compte des observations formulées par le Conseil d'Etat. La proposition modifiée doit être déposée par voie de demande, signée par un tiers au moins des membres de chaque Chambre ou par 25 000 électeurs.

La nouvelle demande est également adressée au chef du gouvernement, qui s'assure que le nombre requis de demandeurs a été atteint et que la demande ne présente pas d'irrégularités.

Art. 5

Le chef du gouvernement transmet, dans un délai de quatorze jours, le texte de la proposition de loi modifiée au Conseil d'Etat, qui vérifie, dans les quatorze jours de sa réception, si la nouvelle proposition est compatible avec la législation existante. Si tel n'est pas le cas, il déclare la demande irrecevable.

Art. 6

Lorsque le Conseil d'Etat déclare irrecevable une première demande ou une demande modifiée, il en informe le chef du gouvernement et le premier demandeur par lettre recommandée et motivée.

Dans le mois de la réception de la lettre recommandée, ce dernier peut introduire un recours contre la déclaration d'irrecevabilité devant la Cour d'arbitrage.

La Cour d'arbitrage examine si la déclaration d'irrecevabilité est fondée. Si elle l'est, la Cour rejette le recours.

Si, au contraire, la Cour juge que la proposition est compatible avec la législation existante, elle déclare la demande recevable.

La procédure devant la Cour d'arbitrage est régie par la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Zo dit niet het geval is, doch tekstuele aanpassingen volstaan opdat er wel verenigbaarheid zou zijn, maakt de Raad van State de nodige opmerkingen.

Zo dit niet het geval is en tekstuele aanpassingen niet volstaan opdat er wel verenigbaarheid zou zijn, verklaart de Raad van State het verzoek onontvankelijk.

Art. 4

De Raad van State maakt zijn eventuele opmerkingen per aangetekend en gemotiveerd schrijven over aan het hoofd voor de regering en de eerste verzoeker.

Deze kan een nieuw voorstel indienen dat rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State. Het aangepaste voorstel moet ingediend worden bij middel van verzoek, ten minste ondertekend door één derde van de leden van elke Kamer of door 25 000 kiezers.

Het nieuwe verzoek wordt insgelijks gericht aan het hoofd van de regering dat nagaat of het vereiste aantal verzoekers werd bereikt en of er geen onregelmatigheden in het verzoek voorkomen.

Art. 5

Het hoofd van de regering maakt de tekst van het aangepaste wetsvoorstel binnen de 14 kalenderdagen over aan de Raad van State die binnen de 14 kalenderdagen na overmaking nagaat of de inhoud van het aangepaste voorstel verenigbaar is met de bestaande wetgeving. Zo dit nog niet het geval is, moet hij het verzoek onontvankelijk verklaren.

Art. 6

Wanneer de Raad van State een eerste of een aangepast verzoek onontvankelijk verklaart, brengt hij dit per aangetekend en gemotiveerd schrijven ter kennis van het hoofd van de regering en van de eerste verzoeker.

Deze kan binnen de maand na ontvangst van het aangetekend schrijven tegen de onontvankelijkheidsverklaring beroep aantekenen bij het Arbitragehof.

Het Arbitragehof gaat na of de onontvankelijkheidsverklaring al dan niet gegrond was. Zo dit het geval was, verworpt het hof het beroep.

Zo het echter van oordeel is dat het voorstel toch verenigbaar is met de bestaande wetgeving verklaart het hof het verzoek ontvankelijk.

De procedure voor het Arbitragehof wordt geregeld door de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Art. 7

Le gouvernement organise un référendum le deuxième dimanche qui suit

— la réception de la lettre recommandée et motivée du Conseil d'Etat confirmant la recevabilité;

— ou de la notification de l'arrêt de la Cour d'arbitrage déclarant la demande recevable en appel.

Si, toutefois, ce dimanche coïncide avec un jour férié légal, le référendum sera organisé le premier dimanche suivant qui ne coïncide pas avec un jour férié légal.

Art. 8

Dès réception de la lettre recommandée et motivée du Conseil d'Etat ou après la notification dont il est question à l'article précédent, le gouvernement publie, dans une édition spéciale du *Moniteur belge*, la date du référendum ainsi que le texte intégral de la proposition soumise à ce référendum.

Art. 9

Prennent part au référendum, tous les électeurs admis au vote pour le renouvellement des Chambres législatives en vertu des dispositions du Code électoral.

Les opérations de vote se déroulent conformément aux dispositions du même Code.

Le modèle de la lettre de convocation pour le référendum est fixé par arrêté royal et comporte en tout cas un résumé succinct de la proposition soumise au référendum. Ce résumé succinct, qui figure également sur le bulletin de vote, est rédigé par le gouvernement en concertation avec le premier demandeur. En cas de contestation, ce texte est rédigé par le Conseil d'Etat, section de Législation.

Art. 10

Pendant la période qui sépare la publication au *Moniteur belge*, visée à l'article 8, et le samedi qui précède le jour du référendum, le premier demandeur, assisté ou non de ses codemandeurs, peut faire la propagande nécessaire pour faire connaître sa proposition auprès de la population.

Au cours de la même période, tous les autres citoyens appelés à participer au vote peuvent également faire de la propagande contre la proposition qui fait l'objet du référendum.

Art. 7

De regering organiseert een referendum de twaalfde zondag na

— ontvangst van het aangetekend en gemotiveerd schrijven van de Raad van State dat de ontvankelijkheid bevestigt;

— of van de kennisgeving van het arrest van het Arbitragehof dat het verzoek in beroep ontvankelijk verklaart.

Zo deze zondag echter met een wettelijke feestdag samenvalt, wordt het referendum verplaatst naar de eerstvolgende zondag die niet met een wettelijke feestdag samenvalt.

Art. 8

De regering publiceert onmiddellijk na ontvangst van het aangetekend en gemotiveerd schrijven van de Raad van State of na de kennisgeving waarvan sprake in vorig artikel de datum van het referendum, alsook de integrale tekst van het voorstel dat ter referendum wordt voorgelegd in een extra nummer van het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9

Aan het referendum nemen alle parlementskiezers, zoals bedoeld in het Kieswetboek, deel.

De kiesverrichtingen geschieden overeenkomstig de bepalingen van datzelfde Kieswetboek.

Het model van de oproepingsbrief voor het referendum dat bij koninklijk besluit wordt bepaald, bevat alleszins een korte inhoud van het ter referendum voorgelegde voorstel. Deze korte inhoud, die ook voorkomt op het stembiljet, wordt door de regering in overleg met de eerste verzoeker opgesteld. In geval van betwisting is het de Raad van State, afdeling Wetgeving, die de korte inhoud opstelt.

Art. 10

De eerste verzoeker, al dan niet bijgestaan door zijn medeverzoekers mag in de periode tussen de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, waarvan sprake in artikel 8 en de zaterdag die het referendum voorafgaat de nodige propaganda voeren om zijn voorstel de nodige bekendheid bij de bevolking te geven.

Alle andere kiesgerechtigden kunnen tijdens dezelfde periode insgelijks propaganda voeren tegen het ter referendum voorgelegde voorstel.

Art. 11

La première phrase de l'article 87, premier alinéa, du Code électoral, est remplacé par ce qui suit : « Les élections pour la Chambre des représentants, pour le Sénat et pour les référendums se font par arrondissement administratif. »

Art. 12

Un article 106*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 106*bis*. — Les dates des référendums sont fixées conformément à l'article 7 de la loi du ... organisant le référendum législatif. »

Art. 13

A l'article 107, premier alinéa, du même Code, les mots « ou le référendum » sont insérés entre le mot « scrutin » et les mots « , le Ministre ».

Art. 14

A l'article 128 du même Code, la première phrase est remplacée par ce qui suit :

« Lors des élections, les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin, à la suite les unes des autres. »

Art. 15

Un article 128*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 128*ter*. — Lors d'un référendum, le bulletin reproduit le résumé succinct de la proposition au sujet de laquelle l'électeur est appelé à se prononcer. Sous ce résumé est inscrite lisiblement la phrase suivante : « Êtes-vous d'accord avec la proposition ci-dessus ? »

Sous cette phrase figurent, l'une à côté de l'autre, deux cases surmontées respectivement des mots « oui » et « non ».

Art. 16

A l'article 129, deuxième alinéa, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) dans la première phrase, les mots « et les bulletins pour le référendum, sur papier jaune. » sont insérés après le mot « blanc »;

2) la dernière phrase est complétée par ce qui suit : « et également en fonction de la longueur du résumé de la proposition soumise au référendum. ».

Art. 11

In artikel 87, eerste lid, van het Kieswetboek worden tussen de woorden « de Senaat » en het woord « worden » de woorden « en de referenda » ingevoegd.

Art. 12

Een artikel 106*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde wetboek ingevoegd :

« Art. 106*bis*. — De data van de referenda worden vastgelegd overeenkomstig artikel 7 van de wet van ... houdende organisatie van de wetgevende referenda. »

Art. 13

In artikel 107, eerste lid, van hetzelfde wetboek, worden tussen de woorden « verkiezing » en « doet » de woorden « of het referendum » ingevoegd.

Art. 14

In artikel 128 van hetzelfde wetboek wordt de eerste zin vervangen door de volgende zin :

« In geval van verkiezingen worden de kandidatenlijsten op het stembiljet naast elkaar geplaatst. »

Art. 15

Een artikel 128*ter*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde wetboek ingevoegd :

« Art. 128*ter*. — In geval van referendum vermeldt het stembiljet nogmaals de korte inhoud van het voorgelegde voorstel. Daaronder wordt, duidelijk leesbaar, de zin gedrukt : « Bent u het met bovenstaand voorstel eens ? ».

Onder deze zin worden twee stemvakjes naast elkaar afgedrukt waarboven respectievelijk de woorden « ja » en « neen » worden afgedrukt. »

Art. 16

In artikel 129, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In de eerste zin worden na het woord « wit », de woorden « en dat voor de referenda is geel. » toegevoegd;

2) De laatste zin aanvullen met de volgende woorden : « dan wel van de lengte van de korte inhoud van het voorstel dat ter referendum wordt voorgelegd. ».

Art. 17

L'article 131 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Lors d'un référendum, des témoins peuvent être présentés par le premier demandeur ou par tout citoyen appelé à participer au vote qui a fait de la propagande contre la proposition soumise au référendum. »

Art. 18

A l'article 156, premier alinéa, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) après la phrase introductive, il est inséré un littéra a, libellé comme suit :

« a. lors d'élections : ».

2) à la fin du même alinéa, il est inséré un littéra b, libellé comme suit :

« b. lors d'un référendum :

1. Bulletins donnant les suffrages valables au « oui » ou au « non »;

2. Bulletins suspects;

3. Bulletins blancs ou nuls. »

Art. 19

A l'article 157, premier alinéa, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) après la phrase introductive, il est inséré un littéra a, libellé comme suit :

« a. lors d'élections : ».

2) à la fin du même alinéa, il est inséré un littéra b, libellé comme suit :

« b. lors d'un référendum :

1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2. les bulletins qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ou marqués à la fois « oui » et « non »;

3. les bulletins dont les formes et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi. ».

Art. 20

A l'article 172 du même Code, les mots « , en cas d'élections, » sont insérés entre les mots « des votes et » et les mots « les noms ».

20 décembre 1993.

Art. 17

Artikel 131 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« In geval van referendum kunnen getuigen worden voorgedragen door de eerste verzoeker of door elke andere kiesgerechtigde die propaganda heeft gevoerd tegen het ter referendum voorgelegde voorstel. »

Art. 18

In artikel 156, eerste lid, van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) na de aanhef wordt een littéra a, luidend als volgt, ingevoegd :

« a. in geval van verkiezingen : ».

2) *in fine* van dit zelfde lid wordt een littéra b, luidend als volgt, toegevoegd :

« b. in geval van referendum :

1. Stembiljetten met geldige stemmen op « ja » of « neen »;

2. Twijfelachtige stembiljetten;

3. Blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten. »

Art. 19

In artikel 157, eerste lid, van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) na de aanhef wordt een littéra a, luidend als volgt, ingevoegd :

« a. in geval van verkiezingen : ».

2) *in fine* van dit zelfde lid wordt een littéra b, luidend als volgt, toegevoegd :

« b. in geval van referendum :

1. alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2. de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht of de stembiljetten waarop zowel de « ja » als de « neen » werden gekleurd;

3. de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk. ».

Art. 20

In artikel 172 van hetzelfde wetboek, worden tussen de woorden « stemmen en » en « de namen » de woorden « in geval van verkiezingen » ingevoegd.

20 december 1993.

F. DEWINTER
K. VAN OVERMEIRE